

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION
DES DOCUMENTS "SEC"

Dossier SEC(78)3174

Vol. 1978/0083

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), modifié en dernier lieu par le règlement (UE) 2015/496 du Conseil du 17 mars 2015 (JO L 79 du 25.3.2015, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement ou sont considérés déclassifiés conformément aux articles 26(3) et 59(2) de la décision (UE, Euratom) 2015/444 de la Commission du 13 mars 2015 concernant les règles de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées de l'Union européenne.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as last amended by Council Regulation (EU) 2015/496 of 17 March 2015 (OJ L 79, 27.3.2015, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation or are considered declassified in conformity with Articles (26.3) and 59(2) of the Commission Decision (EU, Euratom) 2015/444 of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 2015/496 vom 17. März 2015 (ABl. L 79 vom 25.3.2015, S. 1), ist dieser Akt der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in diesem Akt in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben; beziehungsweise werden sie auf Grundlage von Artikel 26(3) und 59(2) der Entscheidung der Kommission (EU, Euratom) 2015/444 vom 13. März 2015 über die Sicherheitsvorschriften für den Schutz von EU-Verschlussachen als herabgestuft angesehen.

Bruxelles, le 18.7.1978

Secrétariat général

SEC(78) 3174

NOTE POUR MM. LES MEMBRES DE LA COMMISSION

QUESTIONS PARLEMENTAIRES PROCEDURE ECRITE N° Q.E.^{0686/78}

Délai :

MARDI 25 JUILLET 1978 12

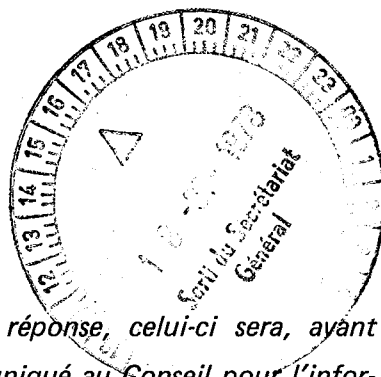
Observations éventuelles à M. BURATTINI, BERL. 11/92 - tél. 2324

279/78

OBJET : Adoption du projet de réponse à la question écrite n°
M. SEEFELD

posée par
le change des francs français en autres monnaies par les étrangers en
sur France

projet établi par M. TUGENDHAT.



Aussitôt après l'approbation de ce texte de réponse, celui-ci sera, ayant
d'être transmis au Parlement Européen, communiqué au Conseil pour l'infor-
mation du Comité des Représentants permanents.

Daniel Marquand
D. MARQUAND
Conseiller Principal

P.J. question
projet de réponse

Copie à : MM. les Directeurs Généraux
Service Juridique
Cabinet de M. le Président

113

PARLEMENT EUROPÉEN

Question écrite n° 279/78

de M. Seefeld

à la Commission des Communautés européennes

Objet : Change des francs français en autres monnaies par les étrangers en France

1. La Commission partage-t-elle mon opinion que le fait que les étrangers ne puissent, en France - au guichet de la Banque du Palais de l'Europe à Strasbourg par exemple - changer des francs français en autres monnaies, est diamétralement opposé aux objectifs d'une Union monétaire européenne et, en outre, entrave par exemple le fonctionnement d'une institution multinationale comme le Parlement européen à Strasbourg ?
2. Dans l'affirmative, quelles actions la Commission se propose-t-elle d'entreprendre ?

Embargo pour diffusion et publication : le 25 mai 1978

A la connaissance de la Commission, les étrangers de passage en France, c'est-à-dire les voyageurs non résidents au sens de la réglementation des changes, peuvent changer des francs français à concurrence de 5000 NF en d'autres monnaies à n'importe quel guichet de banque, y compris celui existant au Palais de l'Europe à Strasbourg, pourvu qu'ils démontrent par l'exhibition du bordereau ad hoc, que ces francs français ont été régulièrement achetés en France auprès d'une banque agréée.

Il est en revanche vrai que si les francs français ont été achetés dans le pays d'origine de l'intéressé, ou dans tout autre pays, la réglementation française n'autorise pas leur échange en devises étrangères. La même interdiction vaut en principe pour les francs français obtenus par les voyageurs de passage en France, par des voies autres que l'achat auprès d'une banque agréée.

Une exception à cette interdiction est cependant faite en faveur des membres du Parlement Européen. A titre tout à fait exceptionnel, la Banque de France a en effet autorisé le guichet existant au Palais de l'Europe à procéder à l'échange des francs français obtenus par ces parlementaires au titre de l'indemnité de déplacement contre des billets de banque étrangers. Cette opération n'est possible que sous réserve que les employés au guichet s'assurent que les demandeurs sont bien des membres du Parlement européen, qu'ils ont la qualité de non résidents et que les sommes échangées n'excèdent pas le montant de l'indemnité de déplacement perçue de chaque parlementaire.

La Commission ne partage pas l'avis de l'Honorable Parlementaire qu'une telle situation entrave le fonctionnement du Parlement européen à Strasbourg, et n'estime donc pas utile une démarche visant à élargir l'exception existante, car elle serait de nature à permettre des abus.

Bruxelles, le 18.7.1978

Secrétaire général
SEC(75)
SEC(78) 3174

NOTE POUR MM. LES MEMBRES DE LA COMMISSION

QUESTIONS PARLEMENTAIRES PROCEDURE ECRITE N° Q.E. 2686/78

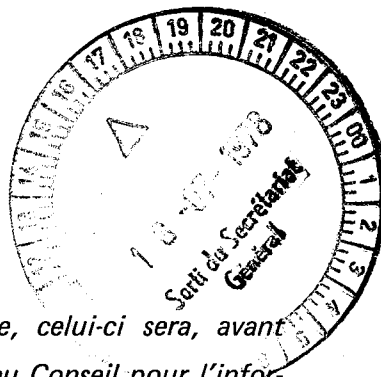
Délai :

Observations éventuelles à M. BURATTINI, BERL. 11/92 – tél. 2324

OBJET : Adoption du projet de réponse à la question écrite n° 279/78
M. SEEFELD
posée par
le change des francs français en autres monnaies par les étrangers en
sur France

projet établi par M. TUGENDHAT.

Aussitôt après l'approbation de ce texte de réponse, celui-ci sera, avant
d'être transmis au Parlement Européen, communiqué au Conseil pour l'infor-
mation du Comité des Représentants permanents.



Daniel Marquand
D. MARQUAND
Conseiller Principal

P.J. question
projet de réponse

Copie à : MM. les Directeurs Généraux
Service Juridique
Cabinet de M. le Président

118

EUROPÄISCHES PARLAMENT

Schriftliche Anfrage Nr. 279/78

von Herrn Seefeld

an die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Betrifft: Rücktausch französischer Francs in andere Währungen
durch Ausländer in Frankreich

1. Teilt die Kommission meine Meinung, daß die Tatsache, daß Ausländer in Frankreich - z. B. am Bankschalter im Europahaus in Straßburg - französische Francs nicht in andere Währungen zurücktauschen können, dem Ziel einer europäischen Währungsunion diametral entgegenläuft und zudem z. B. auch die Arbeit eines multinationalen Organs wie des Europäischen Parlaments in Straßburg erschwert?
2. Wenn ja, welche Schritte gedenkt die Kommission zu unternehmen?

Sperrfrist für Verteilung und Veröffentlichung:

25. Mai 1978

Soweit der Kommission bekannt ist, dürfen durchreisende Ausländer, das heisst im Sinne der Devisenregelung gebietsfremde Reisende, in Frankreich an jedem beliebigen Bankschalter, einschliesslich des Schalters im Europahaus in Strassburg bis zu 5.000 französische Franken (NF) in andere Währungen umtauschen, sofern sie durch den entsprechenden Abrechnungsbeleg nachweisen, dass diese französischen Franken bei einer zugelassenen Bank in Frankreich ordnungsgemäss erworben worden sind.

Andererseits trifft es zu, dass französische Franken, die im Herkunftsland des Betreffenden oder in einem anderen Lande gekauft worden sind, nach der französischen Regelung nicht in ausländische Währungen umgetauscht werden dürfen. Dieses Verbot gilt grundsätzlich auch für französische Franken, die durchreisende Ausländer in Frankreich auf anderem Wege als durch Kauf bei einer zugelassenen Bank erhalten haben.

Ausgenommen von diesem Verbot sind allerdings die Mitglieder des Europäischen Parlaments. Als Ausnahmeregelung hat die Banque de France dem Bankschalter im Europahaus die Genehmigung erteilt, die französischen Franken, welche die Parlamentsmitglieder als Fahrkostenzulage erhalten, gegen ausländische Banknoten einzutauschen. Zulässig ist dieser Tausch nur unter der Voraussetzung, dass sich die Schalterbeamten vergewissern, dass es sich bei den betreffenden Personen tatsächlich um Mitglieder des Europäischen Parlaments handelt, dass sie Gebietsfremde sind und dass die getauschten Beträge die Fahrkostenzulage der Abgeordneten nicht übersteigen.

Die Kommission teilt nicht die Ansicht des Herrn Abgeordneten, dass eine solche Situation die Arbeit des Europäischen Parlaments in Strassburg erschwert, und hält es daher nicht für zweckmässig, Schritte zur Erweiterung der geltenden Ausnahmeregelung zu unternehmen, da dies die Möglichkeit von Missbräuchen schaffen würde.

TEXTE E

Bruxelles, le 18.7.1978

NOTE POUR MM. LES MEMBRES DE LA COMMISSION

QUESTIONS PARLEMENTAIRES PROCEDURE ECRITE N° Q.E. 0686/78

Délai : MARDI 25 JUILLET 1978 - 12 H

Observations éventuelles à M. BURATTINI, BERL. 11/92 - tél. 2324

OBJET : Adoption du projet de réponse à la question écrite n° 279/78

posée par M. SEEFELD

sur Le change des francs français en autres monnaies par les étrangers en France

projet établi par M. TUGENDHAT.

Aussitôt après l'approbation de ce texte de réponse, celui-ci sera, avant d'être transmis au Parlement Européen, communiqué au Conseil pour l'information du Comité des Représentants permanents.



Daniel Marquand
D. MARQUAND
Conseiller Principal

P.J. question
projet de réponse

Copie à : MM. les Directeurs Généraux
Service Juridique
Cabinet de M. le Président

118

EUROPEAN PARLIAMENT

Written Question No. 279/78

by Mr Seefeld

to the Commission of the European Communities

**Subject: Exchange of French francs into other currencies by
foreigners in France**

1. Does the Commission agree that the fact that foreigners in France - for example at the bank in the Palais de l'Europe in Strasbourg - cannot change French francs back into other currencies is diametrically opposed to the objective of European monetary union and also hampers the work of a multinational body such as the European Parliament in Strasbourg?
2. If so, what action does the Commission intend to take?

Release date for distribution and publication: 25 May 1978

As far as the Commission is aware, foreign visitors to France, i.e. non-resident travellers within the meaning of the exchange control regulations, are allowed to change up to FF5 000 into foreign currency at any bank, including the bank in the Palais de l'Europe in Strasbourg, provided they can produce the exchange receipt showing that the French currency was purchased in France from an authorized bank in the proper manner.

However, French regulations stipulate that if the francs were purchased by the non-resident traveller outside France, they cannot be changed back into foreign currency in France. The same rule would normally apply to any French currency which travellers have obtained in France from sources other than an authorized bank.

An exception has been made to this rule for Members of the European Parliament, in that the Banque de France has authorized the bank at the Palais de l'Europe to exchange French currency received by Members of Parliament as their travel allowance. The bank officials are required to check first that the persons wishing to make the exchange is in fact a Member of the European Parliament, that he is non-resident and that the currency exchanged does not exceed the amount of the travel allowance received by the Member concerned.

The Commission does not share the Honourable Member's view that this situation hampers Parliament's work in Strasbourg and does not feel that the exception provided for under existing arrangements should be widened, since this could lead to abuse.